

Zeitschrift: Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum

Band: 122 (2008)

Heft: 1

Artikel: Protokoll der 116. Generalversammlung vom 9. Juni 2007 in Thun = Procès-verbal de la 116e assemblée générale, tenue le 9 juin 2007 à Thoune dans la grande salle du Conseil de l'Hôtel de ville

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-746920>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Protokoll der 116. Generalversammlung vom 9. Juni 2007 in Thun

Ort: Grosser Gemeinderatssaal, Rathaus, Thun
Datum: 9. Juni 2007
Beginn: 14.10 Uhr
Schluss: 15.00 Uhr

Anwesende Mitglieder: (28)
Monsieur Alexandre Armagagnan, Monsieur Jean Berthoud, Herr Andreas Bliggenstorfer, Monsieur Charles Boegli, Monsieur Prof. Dr. Gaëtan Cassina, Herr Hans Rudolf Christen, Herr Dr. Emil Dreyer, Frau Elisabeth Flubacher, Signore Marco Foppoli, Monsieur Dr. Michel Francou, Frau Carola Graf, Herr Dr. Thomas Häberle, Herr Rolf Hasler, Herr Markus Reto Hefti, Herr Hagen Hubbertz, Monsieur Pierre Huguenin-Dumittan, Herr Rolf Kälin, Herr Hans-Ulrich Kappeler, Frau Katharina Kleiner, Herr Lothar Kutzner, Herr Aluis Maissen, Signore Carlo Maspoli, Herr Dr. Günter Mattern, Signore Niccolo Orsini de Marzo, Herr Philippe von Segesser, Frau Dr. Sabine Sille Maienfisch, Herr Erich Walthert, Monsieur Pierre Zwick

Anwesende Gäste: (16)
Madame Doris Boegli, Frau Helene Christen, Frau Ursula Dinkel, Frau Elisabeth Dreyer, Herr Marcel Flubacher, Madame Delphine Francou, Madame Doris Galland, Frau Larissa Hasler-Kirillova, Frau Ursula Hubbertz, Frau Margot Kappeler, Frau Rösli Keller, Frau Ute Kutzner, Herr Rolf Maienfisch, Frau Marcella MaissenBerther, Madame Silviane Mattern-Cuendet, Frau Beatrice Waithert

Anwesende Ebrenngäste: (3)
Monsieur Jean Berthoud, Frau Ursula Haller, Herr Peter Küffer

Entschuldigte Mitglieder und Gäste: (13)
Frau Dr. Daniela Ball, Monsieur Louis Barrelet, Herr Thomas Eichenberger, Frau Dr. Charlotte Engels und Herr Dr. Johannes Arnulf Engels, Frau Jutta Hoefle, Herr Hanns Jäger-Sunstenau, Monsieur Vincent Lieber, Herr Peter Mäder und Frau Dora Albrecht, Herr Hans Rüegg und Frau Maria Rüegg, Frau Elisabeth Schumacher

Die Präsidentin, Frau Dr. Sille, eröffnet die Generalversammlung 2007 im Grossen Gemeinderatssaal des Rathauses in Thun. Sie begrüsst die anwesenden Mitglieder und Gäste, insbesondere Monsieur Jean Berthoud.

Frau Dr. Sille weist auf den diesjährigen Tagungsort Thun hin – das malerische Städtchen im Berner Oberland. Thun ist nebst der schönen Lage am See durch sein um 1200 von den Herzögen von Zähringen erbautes Schloss bekannt und sehr sehenswert. Interessant und erwähnenswert ist natürlich das Wappen von Thun, das in Rot einen weissen Schrägrechtsbalken, belegt mit einem siebenstrahligen

Stern, zeigt. Der Stern des Wappens war bis 1476 schwarz. Als Auszeichnung für die Tapferkeit ihres Kontingents in der Schlacht bei Murten durfte die Stadt ab 1476 anstelle des schwarzen einen goldenen Stern im Wappen führen.

Die Präsidentin geht kurz auf das Programm der Jahresversammlung 2007 der SHG ein: Nach der GV erfolgt, nach einem kurzen Spaziergang durch die Altstadt, der Aufstieg zum Schloss Thun. Sehenswert sind das Schloss selbst, die Stadtkirche, die gedeckte Kirchentreppe und natürlich die Altstadt. Empfangen werden wir im Schloss von der Direktorin, Frau Lilian Raselli. Durch die Ausstellung der Wappentafeln der Thuner Zünfte und weiterer Wappentafeln im Amtsgerichtshof führt Herr Peter Küffer. Nach dieser Besichtigungstour ist die SHG zu einem Ehrenwein eingeladen, offeriert von der Stadt Thun, vertreten durch ihre Gemeinderätin Frau Ursula Haller. Am Abend findet im Velschensaal des Restaurants Rathaus das traditionelle Bankett statt. Am Sonntag ist ein Besuch im Schloss Oberhofen vorgesehen sowie anschliessend eine Besichtigung der Kirche Hilterfingen. Mit dem Mittagessen im Restaurant Bellevue findet die diesjährige Jahresversammlung ihren Abschluss.

Die Präsidentin dankt Emil Dreyer, Markus Reto Hefti und Alexandre Armagagnan für die Vorbereitung der diesjährigen Jahresversammlung und Rolf Kälin für das Zeichnen des Tagungssignets und für das Gestalten der Menükarten.

Frau Dr. Sille lässt eine Präsenzliste zirkulieren.

Für die heutige Generalversammlung haben sich 13 Mitglieder und Gäste entschuldigt, die die Präsidentin namentlich erwähnt.

Im letzten Gesellschaftsjahr sind der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft 10 neue Mitglieder und Abonnenten beigetreten.

Die Präsidentin heisst die neuen Mitglieder und Abonnenten herzlich willkommen.

Nebst Eintritt gibt es leider auch Austritte und Todesfälle zu vermerken.

Frau Dr. Sille spricht den Angehörigen im Namen der Gesellschaft unser aufrichtiges Beileid aus. Sie bittet die Anwesenden, sich zu Ehren der Verstorbenen und zum Andenken an sie zu erheben.

Die Präsidentin weist darauf hin, dass alle Mitglieder die Einladung, das Programm und die Traktandenliste erhalten haben. Letztere wurde auch im Archivum 2007/I, Seite 83, abgedruckt.

Als nächstes folgt die Wahl der Stimmenzähler. Gewählt werden Andreas Bliggenstorfer und Alexandre Armagagnan.

1. Protokoll der 115. Generalversammlung vom 17. Juni 2006 in Chiavenna

Die Präsidentin erinnert die Teilnehmenden daran, dass das Protokoll im SAH 2007/I auf den Seiten 79–83 veröffentlicht wurde. Nachdem sich niemand zum Protokoll äussern möchte, wird dieses einstimmig genehmigt. Frau Dr. Sille dankt Markus Reto Hefti für die Protokollführung.

2. Jahresbericht der Präsidentin für das Jahr 2006/07

Der Jahresbericht der Präsidentin für das Jahr 2006 wurde im SAH 2007/I auf den Seiten 67–71 publiziert. Die Präsidentin erwähnt noch die drei Vorstandssitzungen, die am 11. 3. 2006 in Lugano, am 17. 6. 2006 in Chiavenna und am 11. 11. 2006 in Neuenburg, sowie die Redaktionsitzung, die am 14. 7. 2006 in Bern stattgefunden haben.

3. Publikationen

Wiederum sind 2006 zwei Hefte sowie ein Supplementum erschienen. Dr. Mattern hält Rückschau auf die drei interessanten Hefte.

Das Archivum 2007/I hat die Mitglieder vor der Jahresversammlung erreicht.

Für das Archivum 2007/II sind folgende Inhalte vorgesehen:

- Ein weiteres Wappenbuch aus der französischen Nationalbibliothek von Monsieur Popoff
- Die Wappen im Churer Rathaus, von Herrn Maissen
- Buch über das Land und das Haus Kleve, von Herrn Nagel
- Studentheraldik Zofingia von Herrn Koprio
- Epitaph über eine Berner Familie in der Kirche Grandson von Monsieur Prof. Dr. Cassina
- Stemmario de Morcote, von Signore Maspoli
- Der Mohrenkopf im Wappen von Avenches, von Frau Dr. Sille

Vorgesehen ist, dem Archivum 2007/II den Registerband 1997–2006 beizulegen.

Der Chefredaktor erinnert daran, dass der Umfang der Hefte einerseits von den finanziellen Mitteln der SHG und der SAGW abhängig ist, andererseits von den eingegangenen Artikeln. Er freut sich über jeden interessanten Artikel, der wissenschaftlich abgestützt ist. Sehr wünschenswert sind auch Miscellen, die das Schweizer Archiv für Heraldik beleben.

Im Artikel von Dr. Francou, erschienen im Heft 2006/II, fehlen anscheinend zwei Seiten. Der Chefredaktor will sich mit der Druckerei Lüdin dieses Missgeschicks annehmen.

4. Jahresrechnung Revisorenbericht und Budget

Die Präsidentin erläutert, dass die Jahresrechnung sowie der Revisorinnenbericht zum Zeitpunkt der Drucklegung des Archivum 2007/I noch nicht vorlagen. Das hängt mit dem Wechsel der Buchhaltung von der Atlas Treuhand AG zu unserem Mitglied Dr. Häberle zusammen. Dieser hat die Betreuung der Finanzen als Schatzmeister ad interim ab dem 1. 1. 2007 übernommen und die Buchhaltung 2006 nochmals gänzlich überarbeiten müssen. Jahresrechnung und Revisorinnenbericht werden im Archivum 2007/II nachträglich veröffentlicht werden. Die Teilnehmer der diesjährigen Jahresversammlung haben die Jahresrechnung sowie den Revisorinnenbericht mit den übrigen Unterlagen aber zugeschickt bekommen. Zusätzlich sind die beiden erwäh-

ten Unterlagen zu Beginn dieser Generalversammlung an die Anwesenden verteilt worden.

a. Jahresrechnung 2006

Dr. Häberle kommentiert die Jahresrechnung 2006.

b. Bericht der Rechnungsrevisorinnen

Die Präsidentin begrüsst die anwesende Revisorin, Frau Graf. Sie stellt den Anwesenden die beiden neuen Rechnungsrevisorinnen vor, zum einen Frau Graf und zum andern die abwesende Madame Siegrist.

Frau Graf liest den Revisorinnenbericht vor, den sie zusammen mit Frau Siegrist verfasst hat.

c. Abnahme der Jahresrechnung 2006 und Décharge

Die anwesenden Mitglieder der SHG nehmen die Jahresrechnung ohne Gegenstimme an und erteilen dem Schatzmeister ad interim Décharge.

d. Budget 2007

Das Budget 2007 wurde den Anwesenden vor Beginn der Generalversammlung abgegeben. Die Mitglieder nehmen das Budget 2007 ohne Gegenstimme an. Die Präsidentin dankt Dr. Häberle, Frau Graf und Madame Siegrist für ihre aufwendige Arbeit.

5. Wahlen in den Vorstand

Unser langjähriges Vorstandsmitglied Monsieur Lieber zieht sich aus zeitlichen Gründen aus dem Vorstand zurück. Die Leitung des Musée de Nyon nimmt ihn sehr in Anspruch. Die Präsidentin dankt ihm für seine geleistete Arbeit, vor allem für sein 2002 erschienenes Buch über die Ex Libris von Genf.

Ein knappes Jahr nach der Übergabe der Buchhaltung an die Atlas Treuhand AG konnte der Vorstand ein Mitglied unserer Gesellschaft, Herrn Dr. Häberle, als neuen Schatzmeister gewinnen. Seit dem 1. 1. 2007 führt er nun dieses Amt ad interim aus. Von Haus aus ist er Geograph, ein profunder Islandkenner und erfahren in der Führung einer Schul- bzw. Gesellschaftsbuchhaltung. Die Präsidentin bittet die Mitglieder, Herrn Dr. Häberle als neues Vorstandsmitglied und als neuen Schatzmeister aufzunehmen und zu bestätigen. Er wird ohne Gegenstimme zum neuen Schatzmeister der SHG gewählt.

Als neues Vorstandsmitglied schlägt die Präsidentin Monsieur Zwick vor. Er ist ein erfahrener Heraldiker und ist Präsident des Institut Fribourgeois d' Héraldique et de Généalogie. Im Katalog Faïences de Fribourg/Freiburger Fayencen, der anlässlich einer Ausstellung im MAHF entstanden ist, hat er mit profunder heraldischer Kenntnis die Wappen bearbeitet. Monsieur Zwick ist französischer Muttersprache mit exzellenten Deutschkenntnissen. Er wird ohne Gegenstimme als neues Vorstandsmitglied bestätigt.

6. Umzug der Gesellschaftsbibliothek in die Universitätsbibliothek Neuenburg

War die Zukunft unserer Gesellschaftsbibliothek an der letzten Generalversammlung noch ungewiss, hat sich im Laufe des vergangenen Gesellschaftsjahres die Situation positiv entwickelt. Dank unserem Mitglied, Monsieur Berthoud, und Herrn Schlup, dem Direktor der Bibliothèque publique et universitaire (BPU) in Neuenburg, konnte unsere gesamte Gesellschaftsbibliothek – als Eigentum der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft – in der Bibliothek in Neuenburg eingebracht werden. Vorgesehen

ist, die Bücher im Laufe der Zeit zu katalogisieren, sodass erstmals ein genauer Bestand vorliegt. Mit dieser überaus glücklichen Entwicklung geht unsere Bibliothek wieder an den Ort zurück, an dem die Schweizerische Heraldische Gesellschaft 1891 gegründet wurde.

Im Depot Marsens befinden sich zurzeit nur noch die 50 Kartons, die das Archiv der SHG enthalten. Vorgesehen ist, dass eine Arbeitsgruppe des Vorstandes das Archivmaterial nach den Sommerferien sichtet, ordnet und verliert.

Zum Schluss dieses Traktandums bedankt sich die Präsidentin nochmals ganz herzlich bei Monsieur Berthoud und Monsieur Schlup für ihr grosses Engagement.

7. Varia

An der letzten Vorstandssitzung vom 10. März 2007 in Bern hat Frau Dr. Sille dem Vorstand ihre Demission auf die Generalversammlung 2008 bekanntgegeben. Ihren Entschluss teilt sie nun auch der Generalversammlung mit. Nach sieben Jahren kommt für sie ein glücklicher Moment, um zurückzutreten und jemand andern mit der Aufgabe zu betrauen.

Auf der Teilnehmerliste hat sich ein Fehler eingeschlichen, für den sich die Präsidentin entschuldigt. Ehrengast ist nicht Frau Ursula Hofer, sondern die Gemeinde- und Nationalrätin Frau Ursula Haller.

8. Ort und Datum der nächsten

Generalversammlung

Als Daten für die nächste Generalversammlung kommen der 7./8. Juni oder der 21./22. Juni 2008 in Frage. Der Tagungsort ist noch nicht festgelegt. Er wird aber turnusgemäss in der Deutschschweiz, wahrscheinlich in der Ostschweiz liegen.

Die Präsidentin dankt den Anwesenden für ihre Aufmerksamkeit und ihr Erscheinen und wünscht allen einen angenehmen und interessanten Aufenthalt in der Stadt Thun und ihrer Umgebung.

*Oberhof, am 31. Dezember 2007
Der Protokollführer: Markus Reto Hefti.*

Procès-verbal de la 116^e assemblée générale, tenue le 9 juin 2007 à Thoune dans la grande salle du Conseil de l'Hôtel de ville

Présidence: M^{me} Sabine Sille, présidente de la SSH.
13 membres et invités se sont excusés.

La présidente ouvre la séance en saluant les membres et les invités présents, en particulier M. Jean Berthoud.

M^{me} Sabine Sille évoque le lieu choisi pour la présente réunion : petite ville pittoresque de l'Oberland bernois, Thoune jouit d'une situation privilégiée au bord du lac et possède un joyau avec son château construit pas les ducs de Zähringen. L'évolution des armes de Thoune, *de gueules à la bande d'argent chargée d'une étoile à sept rais*, méritent d'être rappelées : jusqu'en 1476, il s'agissait *d'une étoile de sable*, puis, en raison du comportement courageux de son contingent à la bataille de Morat, la ville put porter *une étoile d'or*.

La présidente rappelle ensuite brièvement le programme des deux journées. Après l'AG, une petite promenade préparera à la montée au château, où nous attend sa directrice, M^{me} Lilian Raselli. Monsieur Peter Küffer nous guidera à travers l'exposition des panneaux armoriés des corporations thounoises et d'autres panneaux héraldiques présentés dans l'«Amtsgerichtshof». L'assemblée est ensuite invitée à un vin d'honneur offert par la ville de Thoune, représentée par M^{me} Ursula Haller, Conseillère municipale. Le banquet traditionnel aura lieu dans la «Velschensaal» du restaurant «Rathaus». Dimanche, la visite du château d'Oberhofen, puis celle de l'église de Hilterfingen précéderont le lunch au restaurant Bellevue, dans cette dernière localité, point final de cette AG.

M^{me} Sabine Sille remercie MM. Dreyer, Hefti et Armagagnan pour la préparation de cette AG et M. Kälin pour les dessins de l'emblème de la manifestation et des cartes de menu.

10 nouveaux membres ou abonnés ont adhéré à notre société au cours du dernier exercice. La bienvenue est souhaitée à ces nouvelles recrues. Mais 22 départs sont en revanche à déplorer : 13 démissions et 9 décès (noms dans la version allemande). L'assemblée se lève pour une minute de silence en l'honneur de ces derniers.

La présidente rappelle que la convocation, l'ordre du jour (publié dans les AHS 2007-I, p. 83) et le programme de l'AG ont été adressés dans les délais statutaires à tous les membres.

Scrutateurs

MM. Andreas Bliggenstorfer et Alexandre Armagagnan sont priés d'assumer cette fonction.

1. Procès-verbal de la 115^e assemblée générale

Avec l'accord des membres présents, la Présidente renonce à la lecture du procès-verbal de la 115^e assemblée générale, qui a été publié dans les AHS 2007-I, pp. 79–83. Après approbation tacite du procès-verbal, soit à l'unanimité, la présidente remercie le rédacteur des P.-V., M. Markus Reto Hefti.

2. Rapport présidentiel

Le rapport annuel de la présidente a été publié en allemand et en français dans les AHS 2007-I, pp. 67–71.

3. Publications

2006 a vu l'édition des deux livraisons habituelles et d'un Cahier spécial (*Supplementum*), souligne le rédacteur en chef, M. Günter Mattern, qui signale que les AHS 2007-I ont été expédiées aux membres avant l'AG.

Le contenu prévu pour le deuxième fascicule annuel figure dans la version allemande du présent P.-V.

Le tome 6 de la *Table des matières et Index* des AHS sera joint à l'envoi des AHS 2007-II.

Le rédacteur en chef rappelle que l'ampleur des cahiers dépend, d'une part, des moyens de la SSH et de la subvention de l'ASSH et, d'autre part, des travaux reçus. Il se réjouit de tout article à fondement scientifique, mais il souhaite aussi animer notre organe par des miscelles.

4. Comptes 2005, rapport des vérificateurs et budget 2006

La Présidente explique que les comptes annuels et le rapport des vérificateurs n'étaient pas encore disponibles au moment de l'impression des AHS 2007-I. Cela tient au passage de la comptabilité de la fiduciaire Atlas Treuhand AG à M. Häberle, qui l'a certes assumée en tant que trésorier ad interim depuis le 1^{er} janvier 2007, mais qui a dû entièrement revoir les comptes 2006. Comptes annuels et rapport des vérificateurs seront publiés dans les AHS 2007-II. Les participants à cette AG les ont cependant déjà reçus avec les autres documents utiles, et ces deux pièces ont encore été distribuées aux membres présents au début de cette réunion.

4. a) Comptes 2006

M. Häberle commente les comptes 2006.

4. b) Rapport des vérificatrices des comptes

La présidente salue la vérificatrice présente, M^{me} Graf, qu'elle présente à l'assemblée sans oublier de mentionner sa collègue, excusée, M^{me} Siegrist. M^{me} Graf donne lecture du rapport rédigé avec M^{me} Siegrist.

4. c) Approbation des comptes 2006 et décharge

Les membres présents acceptent les comptes à l'unanimité et donnent décharge au trésorier ad interim de la même façon.

4. d) Budget 2007

Le budget de l'exercice 2006/07 a été distribué à l'assistance avant le début de l'assemblée. Il est adopté à l'unanimité. La Présidente remercie M. Häberle, M^{mes} Graf et Siegrist de leur travail considérable.

5. Elections

Membre du comité depuis de longues années, Vincent Lieber s'en retire pour raison de manque de temps disponible. La direction du Musée historique et des porcelaines de Nyon ne lui laisse guère de loisirs. La Présidente le remercie pour le travail accompli, et notamment pour son ouvrage sur les Ex-libris genevois, publié en 2002.

Une petite année après la remise de la comptabilité à la fiduciaire Atlas Treuhand AG, le comité a eu la chance de recruter M. Häberle, membre de la SSH, comme nouveau trésorier. Il a rempli cette tâche ad interim dès le 1^{er}

janvier 2007. Géographe de formation, connaisseur avisé de l'Islande, il a acquis de l'expérience dans la direction des comptes d'établissements scolaires et de sociétés. La Présidente demande aux membres présents d'élire M. Häberle comme nouveau membre du comité et de le confirmer dans la fonction de nouveau trésorier. Son élection a lieu à l'unanimité.

M^{me} Sille propose comme nouveau membre du comité Monsieur Pierre Zwick, héraldiste expérimenté et Président de l'Institut fribourgeois d'héraldique et de généalogie. Il a assumé avec maîtrise la partie héraldique de l'ouvrage consacré à la Faïence de Fribourg, matière qui fait également l'objet d'une exposition au Musée d'Art et d'Histoire de Fribourg cet été, avant sa reprise l'hiver prochain dans le cadre du Musée National Suisse, dans la maison du «Meisenzunft». De langue maternelle française, il a eu l'occasion, lors de sa formation comme ingénieur civil à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, d'acquérir plus que des notions d'allemand, et même une pratique du suisse allemand. Il est élu à l'unanimité des membres présents.

6. Transfert de la bibliothèque de la SSH à la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel

L'avenir de notre bibliothèque, qui pouvait encore paraître incertain lors de la précédente AG, a pris une tournure positive au cours de l'exercice écoulé. Contacté par M. Jean Berthoud, membre de la SSH, M. Michel Schlup, directeur de la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel, s'est déclaré prêt à accueillir la bibliothèque de la SSH sans priver cette dernière de sa propriété. Il est prévu de procéder au catalogage progressif des ouvrages, de sorte que l'on dispose, enfin, d'une vue d'ensemble du contenu de cet ensemble. Avec cette issue heureuse au-delà de toute

espérance, la bibliothèque de la Société retrouve les lieux qui ont bercé la naissance de la SSH en 1891.

Dans le dépôt de Marsens de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg se trouvent encore une cinquantaine de cartons qui contiennent les archives de la SSH. Il est prévu que des membres du comité constituent un groupe de travail chargé de trier et de mettre de l'ordre dans cette documentation.

Pour mettre un terme à ce point de l'ordre du jour, la Présidente remercie encore très chaleureusement Messieurs Berthoud et Schlup de leur engagement et de leur disponibilité.

7. Divers

Lors de la dernière séance du comité, le 10 mars 2007 à Berne, Madame Sille a annoncé sa démission comme Présidente lors de l'AG 2008. Elle communique aussi cette annonce à la présente AG. Après sept années se présente l'opportunité, heureuse pour elle, de se retirer et de passer le relais à quelqu'un d'autre.

8. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

Le comité ne propose encore aucun endroit précis, mais de toute façon en terre germanophone, probablement en Suisse orientale, et pour date les 7/8 ou 21/22 juin 2008.

La présidente remercie les membres et leurs invités de leur attention et de leur présence, et elle souhaite à tous un séjour aussi intéressant qu'agréable dans la ville de Thoun et ses environs.

Oberhof, le 31 décembre 2007

Le rédacteur du procès-verbal : Markus Reto Hefti

117. Generalversammlung vom 14. Juni 2008 in Werdenberg

Traktandenliste

1. Protokoll der 116. Generalversammlung vom 9. Juni 2007 in Thun
2. Jahresbericht der Präsidentin für das Jahr 2007
3. Publikationen
4. a) Jahresrechnung 2007
b) Bericht der Rechnungsrevisoren
c) Abnahme der Jahresrechnung und Décharge
d) Budget 2008
5. Wahlen in den Vorstand
6. Varia
7. Ort und Datum der nächsten Generalversammlung

Die Präsidentin:
Sabine Sille

Der Sekretär:
Emil Dreyer

117^e Assemblée générale du 14 juin 2008 à Werdenberg

Ordre du jour

1. Procès-verbal de la 116^e assemblée générale du 9 juin 2007 à Thoun
2. Rapport annuel de la présidente pour 2007
3. Publications
4. a) Comptes de l'exercice 2007
b) Rapport des contrôleurs des comptes
c) Approbation des comptes et décharge
d) Budget pour 2008
5. Elections au comité
6. Divers
7. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

La présidente:
Sabine Sille

Le secrétaire:
Emil Dreyer